

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第74/2001號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 74/2001

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第12/2000號行政命令所授予之權限，並根據十一月一日第238/GM/99號批示核准的《核數師暨會計師註冊委員會規章》第二條的規定，作出本批示。

一、維持經由刊登於十一月二十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第一組的第103/2000號經濟財政司司長批示委任的核數師暨會計師註冊委員會成員的職務，直至修訂新委員會的組成及委出新成員為止。

二、自二零零一年十一月一日起，追認所有由核數師暨會計師註冊委員會進行的行為。

二零零一年十二月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零一年十二月十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência que me foi delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos do artigo 2.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, aprovado pelo Despacho n.º 238/GM/99, de 1 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São mantidos em funções os membros da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, nomeados pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 103/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, I Série, de 20 de Novembro, até à nomeação dos membros da nova Comissão que altere a sua composição.

2. São ratificados todos os actos praticados pela Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas desde 1 de Novembro de 2001.

17 de Dezembro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 17 de Dezembro de 2001. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第130/2001號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 130/2001

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤學士或其法定代任人，代表澳門特別行政區作為立約人，與“FEI Hong Kong Company Limited”簽訂有關司法警察局購置一台電子掃描顯微鏡之購買合同。

二零零一年十二月十八日

保安司司長 張國華

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, licenciado Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do equipamento «Scanning Electron Microscope (SEM)» para a mesma Polícia, a celebrar com a firma «FEI Hong Kong Company Limited».

18 de Dezembro de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

更正

因本辦公室文誤，公佈於二零零一年十一月二十八日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關本辦公室助理容海翔之定期委任續期批示摘錄出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：“Ieong Hoi Cheong,…”

應改為：“Iong Hoi Cheong,…”。

二零零一年十二月十九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

運輸工務司司長辦公室

第 123/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示。

一、在附於本批示並作為其組成部份的合同內，訂定完善一幅以長期租借制度批出、面積 33 平方米、位於澳門半島灰爐石級、其上建有四十四號樓宇、標示於物業登記局第 23030 號的土地批給所需的要件。

二、本批示即時生效。

二零零一年十二月十七日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 2308.1 號案卷及土地委員會
第 4/2001 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Ng Keng Seng。

鑑於：

一、Ng Keng Seng，未婚，成年，中華人民共和國出生，中國籍，居於澳門灰爐石級四十四號，根據七月四日第2/94/M號

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Gabinete, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48, II Série, de 28 de Novembro de 2001, referente à renovação da comissão de serviço de Iong Hoi Cheong, adjunto deste Gabinete, se rectifica:

Onde se lê: «Ieong Hoi Cheong,…»

deve ler-se: «Iong Hoi Cheong,…».

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 19 de Dezembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas n.º 123/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 33 m², situado na península de Macau, na Escada da Árvore, onde se encontra construído o prédio n.º 44, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 030.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

17 de Dezembro de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 308.1 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 4/2001
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Ng Keng Seng, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por requerimento apresentado em 17 de Fevereiro de 2001, Ng Keng Seng, solteiro, maior, natural da República Popular da

法律第四條的規定，於二零零一年二月十七日遞交申請書，請求訂定完善一幅以長期租借制度批出，面積33平方米、建有上指樓宇的土地批給合同所需的要件。

二、提出該申請是因為根據載於第166/96號普通訴訟筆錄所作的判決，前澳門普通管轄法院第五分庭宣告其為上指樓宇的利用權所有人。該宣告於一九九九年十月二十二日經前澳門高等法院的合議庭裁決作出確定判決。為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

三、上指都市樓宇標示於物業登記局第23030號，其利用權以申請人名義臨時登錄於第25782-F號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零零年九月二十六日發出的第5139/1995號地籍圖中標示。

四、在遞交組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定有關的合同擬本，根據由申請人之受權人Chan Sio Veng，已婚，澳門出生，居於澳門燒灰爐街十二號“Leong Meng”大廈九字樓B，於二零零一年一月三十一日遞交的聲明書，有關合同擬本的規定及條件已獲申請人接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零一年三月一日舉行會議，並對批准申請發出贊同意見。

六、土地委員會的意見書於二零零一年三月八日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零一年三月七日作出的贊同意見書上。

七、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請人有關完善合同的條件，申請人透過二零零一年十一月六日由上指受權人所簽署的聲明書，明示接納有關條件。

八、根據存檔於土地委員會的第2001-08-900640-0-0號付款憑單，因取得利用權而應繳付的印花稅已於二零零一年八月九日在澳門財稅廳收納處繳付。

第一條款——合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島灰爐石級，面積33（叁拾叁）平方米的土地的批給。該土地上建有門牌44號的樓宇，標示在地圖繪製暨地籍局於二零零零年九月二十六日發出的第5139/1995號地籍圖及物業登記局第23030號，並以乙方名義臨時登錄於該局第25782-F號，其使用權已由前澳

China, de nacionalidade chinesa, residente em Macau, na Escada da Árvore, n.º 44, solicitou, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de aforamento do terreno com a área de 33 m², onde se encontra construído aquele prédio.

2. Fundamentou o pedido no facto de ter sido declarado proprietário do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária, registados sob o n.º 166/96, que correram termos pelo 5.º Juízo do antigo Tribunal de Competência Genérica de Macau, confirmada por acórdão do então Tribunal Superior de Justiça de Macau, que transitou em julgado em 22 de Outubro de 1999, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O prédio urbano em apreço, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 030, cujo domínio útil está inscrito, provisoriamente, a favor do requerente, sob o n.º 25 782-F, acha-se assinalado na planta n.º 5 139/1995, emitida em 26 de Setembro de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

4. Após a apresentação da documentação necessária à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes elaborou a minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pelo requerente, conforme declaração de 31 de Janeiro de 2001, subscrita pelo seu procurador, Chan Sio Veng, casado, natural de Macau, onde reside, na Rua do Chunambeiro, n.º 12, edifício Leong Meng, 9.º andar «B».

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 1 de Março de 2001, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Março de 2001, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Março de 2001.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas ao requerente, e por este expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 6 de Novembro de 2001, assinada pelo procurador acima identificado.

8. O imposto do selo devido pela aquisição do domínio útil foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 9 de Agosto de 2001, conforme guia de pagamento n.º 2001-08-900640-0-0, arquivada no processo da Comissão de Terras.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 33 m² (trinta e três metros quadrados) situado na península de Macau, na Escada da Árvore, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 44, assinalado na planta n.º 5 139/1995, emitida em 26 de Setembro de 2000, pela DSCC, descrito sob o n.º 23 030 e inscrito provisoriamente a favor do segundo outorgante sob o n.º 25 782-F, na Conservatória do Registo Predial, cuja titularidade do domínio útil lhe foi reconhecida por sentença proferida

門普通管轄法院第五分庭作出及載於第166/96號普通訴訟程序筆錄的判決確認，並經前澳門高等法院於一九九九年十月二十二日作出的合議庭裁決確定屬乙方所有。

第二條款——土地的利用及用途

土地用作保留其上原有的一幢一層高住宅樓宇。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金定為澳門幣 660（陸佰陸拾）元。

2. 每年繳付的地租定為澳門幣 101（壹佰零壹）元。

3. 根據七月四日第2/94/M號法律第四條第一款規定，豁免乙方繳付第一款訂定的利用權價金。

4. 欠繳地租將按稅務執行情序規定進行強制徵收。

第四條款——土地的收回

1. 未經批准而更改土地的利用或批給用途，甲方可宣告收回土地。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 收回土地的宣告會產生下列後果：

a) 土地的利用權被撤銷；

b) 土地連同有關的改善成果歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

nos autos de Acção Ordinária n.º 166/96, que correram termos pelo 5.º Juízo do antigo Tribunal de Competência Genérica de Macau, confirmada por acórdão do então Tribunal Superior de Justiça de Macau, que transitou em julgado em 22 de Outubro de 1999.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com um piso, afectado a habitação.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em 660,00 (seiscentas e sessenta) patacas.

2. O foro anual a pagar é de 101,00 (cento e uma) patacas.

3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

a) Extinção do domínio útil do terreno;

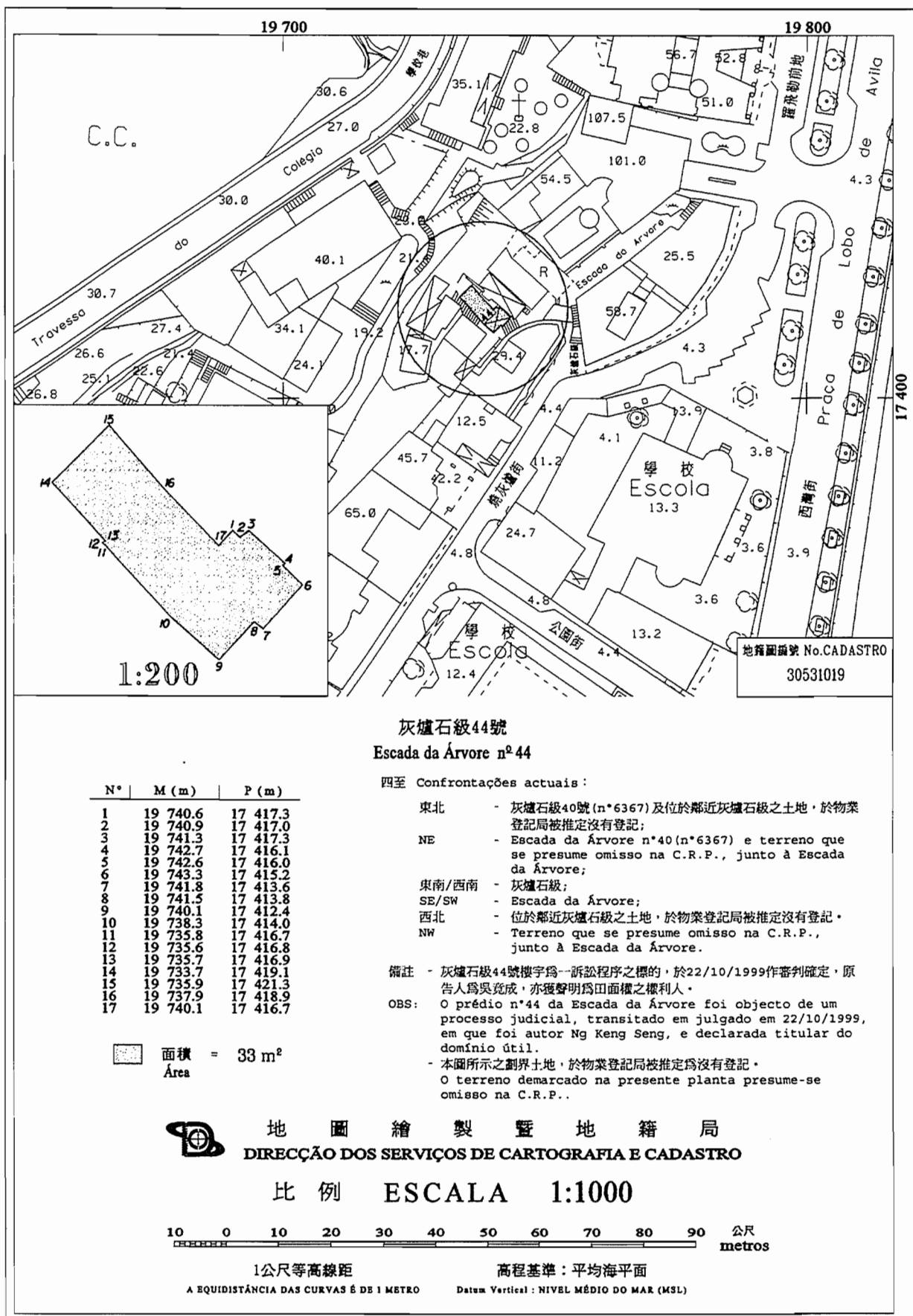
b) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號 123 / 運輸工務司 / 2001
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 12/2001 於 01/03/2001
Parecer da C.T. no. de

5139/1995 於 26/09/2000
de

二零零一年十二月十七日於運輸工務司司長辦公室——辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 17 de Dezembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零一年十二月六日議決：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，繼續徵用行政暨公職局人員編制內的首席翻譯員謝文娟及一等翻譯員Gabriela do Espírito Santo在立法會輔助部門擔任與原職級高一級的職務，分別由二零零二年二月二日及一日起生效，為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，繼續徵用行政暨公職局人員編制內的一等文案陳力蘭，由二零零二年二月二日起生效，為期一年，而在立法會輔助部門擔任與原職級高一級的職務，則由二零零二年二月二十八日起生效。

二零零一年十二月十七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零一年十一月三十日作出的批示：

簡容新及張錦榮——均為本辦公室第二職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，分別由二零零一年十二月十八、二十八日起生效。

摘錄自檢察長於二零零一年十二月四日作出的批示：

梁麗霞、李美英、Roque Silva Chan、卓瑞雲及龍倩茜——分別為本辦公室第一職階一等技術輔導員、第一職階首席助理技術員、第三職階特級助理技術員及最後兩位為第一職階二等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，首兩位均由二零零一年十二月一日起生效、第三位由二零零一年十二月二十日起生效、其餘均由二零零一年十二月二十二日起生效。

二零零一年十二月十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 6 de Dezembro de 2001:

Ché Man Kun e Gabriela do Espírito Santo, intérpretes-tradutoras principal e de 1.^a classe, ambas do quadro de pessoal da DSAFP — renovadas, pelo período de um ano, as suas requisições, para o grau imediatamente superior ao que detêm, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 1 de Fevereiro de 2002, respectivamente.

Chan Lek Lan, letrada de 1.^a classe, do quadro de pessoal da DSAFP — renovada, pelo período de um ano, a sua requisição, nestes Serviços, a partir de 2 de Fevereiro de 2002, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e para o grau imediatamente superior ao que detém, a partir de 28 de Fevereiro de 2002.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 17 de Dezembro de 2001. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 30 de Novembro de 2001:

Kan Iong San e Cheong Kam Veng, auxiliares qualificados, 2.º escalão — renovados os respectivos contratos de assalariamento, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 e 28 de Dezembro de 2001, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 4 de Dezembro de 2001:

Leong Lai Ha, Lei Mei Ieng, Roque Silva Chan, Cheok Soi Wan e Long Sin Sai aliás Long Qiangian, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, técnicos auxiliares principal, 1.º escalão, especialista, 3.º escalão, e adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, para as duas últimas — renovados os respectivos contratos além do quadro nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 para as duas primeiras, 20 para o terceiro, e 22 de Dezembro de 2001, para os restantes.

Gabinete do Procurador, aos 17 de Dezembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年十一月二十七日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳國權在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同自二零零二年一月一日起續期一年。

二零零一年十二月十三日於行政暨公職局

代局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長分別於二零零一年十一月十二日及十一月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定，本局一等技術輔導員第一職階陳佩玲的編制外合同第三條款獲修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零零一年十一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款，第二款及第五款之規定，本局一等文員第一職階 Ermelinda da Conceição Ritchie 的散位合同第三條款獲修改為同一職級第二職階，薪俸點275，自二零零一年十一月二十四日起生效。

二零零一年十二月二十六日於法務局

局長 張永春

臨時澳門市政局

批示摘錄

按主席於二零零一年十一月二十一日作出，並於同年同月二十三日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 27 de Novembro de 2001:

Ng Kok Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Dezembro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 12 e 27 de Novembro de 2001, respectivamente:

Chan Pui Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Ermelinda da Conceição Ritchie, primeiro-oficial, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Novembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Dezembro de 2001. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 21 de Novembro de 2001, presentes na sessão camarária de 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, com excepção de Cheong Kan, até 14 de Junho de 2002, ao abrigo

第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，除張根獲續約至二零零二年六月十四日外，其餘的續約期均為一年：

環保暨綠化部：

第五職階熟練助理員倫錦源及第五職階化驗所助理員蕭麗金，薪俸分別為 170 及 140 點，各自二零零一年十二月七日及十二月九日起生效；

第四職階工人潘新永及廖創業，薪俸 140 點，自二零零二年一月一日起生效；

第六職階助理員，薪俸 150 點：張根，自二零零二年一月一日起生效；第五職階助理員，薪俸 140 點：譚金福及吳桂孚，自二零零一年十二月十五日起生效；第三職階助理員，薪俸 120 點：何錦波及馮蓮瑞，分別自二零零一年十二月六日及八日起生效。

衛生監督部：

第三職階首席稽查魯少明，薪俸 210 點，自二零零二年一月一日起生效；

第三職階熟練助理員冼金仔，薪俸 150 點，自二零零一年十二月六日起生效；

第六職階助理員，薪俸 150 點：黃炳貴，自二零零二年一月一日起生效；第五職階助理員，薪俸 140 點：羅建銘、高福興、鄭棟文、梁錦榮及黃華元，分別自二零零一年十二月二日、十六日、二十日、十六日及三日起生效；張英朗、吳根仔及鄭富，自二零零二年一月一日起生效；第四職階助理員，薪俸 130 點：盧添明，自二零零一年十二月八日起生效。

dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Nos SAZV:

Lon Kam Un e Sio Lai Kam, auxiliar qualificado e auxiliar de laboratório, ambos do 5.º escalão, índices 170 e 140, a partir de 7 e 9 de Dezembro de 2001, respectivamente;

Pun San Veng e Liu Chong Ip, operários, 4.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Janeiro de 2002;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Cheong Kan, a partir de 1 de Janeiro de 2002; 5.º escalão, índice 140: Tam Kam Fok e Ng Kuai Fu, a partir de 15; 3.º escalão, índice 120: Ho Kam Po e Fong Lin Soi, a partir de 6 e 8 de Dezembro de 2001, respectivamente.

Nos SIS:

Lou Sio Meng, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 1 de Janeiro de 2002;

Sin Kam Chai aliás Sin Kam Wa, auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Dezembro de 2001;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Wong Peng Kuai, a partir de 1 de Janeiro de 2002; 5.º escalão, índice 140: Lo Kin Meng, Kou Fok Heng, Cheang Tong Man, Leong Kam Weng e Wong Wa Un, a partir de 2, 16, 20, 16 e 3 de Dezembro de 2001, respectivamente, Cheong Ieng Long, Ng Kan Chai e Cheang Fu, a partir de 1 de Janeiro de 2002; 4.º escalão, índice 130: Lou Tim Meng, a partir de 8 de Dezembro de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo dos artigos 21.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 22.º, n.º 2, alíneas a) e b), da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, e por deliberação da Assembleia Municipal, de 12 de Dezembro de 2001, a tabela de despesa do orçamento privativo da Câmara Municipal de Macau Provisória, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2001, de 13 de Março, foi objecto da seguinte alteração:

聲 明

茲聲明根據十二月二十七日第 11/93/M 號法律第二十一條第一、第二及第四款和第二十二條第二款 a) 項及 b) 項之規定及按照二零零一年十二月十二日市議會決議，三月十三日第 59/2001 號行政長官批示所核准之臨時澳門市政局本身預算之支出表修改如下：

**二零零一財政年度本身預算——第四次預算修改
4.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do ano 2001**

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
01-00-00-00-00	經常性支出	Despesas correntes		
	第一章	CAPÍTULO I		
	人員	Pessoal		
01-01-00-00-00	固定及長期薪酬	Remunerações certas e permanentes		

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員	Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01-01-01-01-00	薪俸或報酬	Vencimentos ou honorários		
01-01-01-01-02	委任人員	Pessoal de nomeação		199,846.00
01-05-00-00-00	員工福利	Previdência social		
01-05-02-00-00	各項津貼——員工福利	Abonos diversos — Previdência social		300,000.00
02-00-00-00-00	第二章 資產及服務	CAPÍTULO II Bens e serviços		
02-01-00-00-00	耐用資產	Bens duradouros		
02-01-07-00-00	辦公室設備	Equipamento de secretaria		400,000.00
02-02-00-00-00	非耐用資產	Bens não duradouros		
02-02-01-00-00	原料及附屬物	Matérias-primas e subsidiárias		50,000.00
02-03-00-00-00	承包服務	Aquisição de serviços		
02-03-02-00-00	設施的負擔	Encargos das instalações		
02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica		
02-03-02-01-01	市政機構之設施	Instalações da Câmara Municipal de Macau Provisória	450,000.00	
02-03-02-01-02	澳門電力公司——供應公共地區電力	CEM — Fornecimento de energia para áreas públicas		1,183,000.00
02-03-02-02-00	設施的其他負擔	Outros encargos das instalações		
02-03-02-02-01	水費	Água		370,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-02	其他工作	Outros trabalhos		380,000.00
02-03-09-00-00	未指定項目之負擔	Encargos não especificados		
02-03-09-00-02	文化及康樂活動——展覽	Actividades culturais e recreativas — Exposições		300,000.00
02-03-09-00-03	文化及康樂活動——其他	Actividades culturais e recreativas — Outras	120,000.00	
02-03-09-00-07	其他負擔	Outros encargos		120,000.00
02-03-09-00-09	慶祝活動負擔——裝飾	Encargos decorrentes de actividades festivas — Decorações	700,000.00	
04-00-00-00-00	第四章 經常性轉移	CAPÍTULO IV Transferências correntes		
04-01-00-00-00	公共方面	Sector público		
04-01-03-00-00	市政局	Câmaras Municipais		
04-01-03-01-00	臨時海島市政局	Câmara Municipal das Ilhas Provisória		
04-01-03-01-02	車輛使用牌照稅的分享（24%）	Comparticipação no imposto de circulação (24%)		2,361,154.00
05-00-00-00-00	第五章 其他經常性支出	CAPÍTULO V Outras despesas correntes		
05-04-00-00-00	雜項	Diversas		
05-04-00-00-02	備用金	Dotação provisional	5,495,000.00	
07-00-00-00-00	資本支出 第七章 投資	Despesas de capital CAPÍTULO VII Investimentos		
07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas		

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
07-06-00-00-04	小販區	Área de venda de rua		70,000.00
07-06-00-00-05	公廁之保養及改良	Conservação e melhoramentos em sanitários públicos	100,000.00	
07-06-00-00-08	改善下水道系統	Melhoramentos do sistema de esgotos	100,000.00	
07-06-00-00-09	其他	Diversas		1,354,000.00
07-10-00-00-00	設備及機械	Maquinaria e equipamento		
07-10-00-00-03	保養渠道及供水網設備	Equipamento para manutenção da rede de água e esgotos	273,000.00	
07-10-00-00-06	資訊設備	Equipamento de informática		150,000.00
總數 Total			\$ 7,238,000.00	\$ 7,238,000.00

二零零一年十二月二十六日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 26 de Dezembro de 2001. — O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

消費者委員會

更正

因本會之誤，導致公布於二零零一年十一月七日第四十五期第二組第6059頁《澳門特別行政區公報》內，有關消費者委員會之批示摘錄出現錯誤，現更正如下：

原文為：“Lau Kin Lon”

更正為：“Lau Kit Lon”；

原文為：“Lam Ioc Iun”

更正為：“Lam Soc Iun”。

二零零一年十二月十八日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Conselho, o extracto de despacho respeitante ao Conselho de Consumidores, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2001, II Série, de 7 de Novembro, a páginas 6059, se rectifica:

Onde se lê: «Lau Kin Lon»

deve ler-se: «Lau Kit Lon»; e

onde se lê: «Lam Ioc Iun»

deve ler-se: «Lam Soc Iun».

Conselho de Consumidores, aos 18 de Dezembro de 2001. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲 明 書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	組職 Orgân.	章 Cap.	Div. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
				功能 Func.	經濟 Código	Alin.				
18	00			1-02-3	01-01-05-01	身份證明局	Direcção dos Serviços de Identificação			“14/12/2001 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 14/12/2001.”
				1-02-3	01-01-09-00	工資	Salários	5,000.00	370,000.00	
				1-02-3	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		170,000.00	
				1-02-3	01-02-03-00	假期津貼	Subsídio de férias		250,000.00	
				1-02-3	01-02-06-00	額外工作	Trabalho extraordinário		95,000.00	
				1-02-3	02-01-07-00	房屋津貼	Subsídio de residência	1,800,000.00		
				1-02-3	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	700,000.00		
				1-02-3	02-02-04-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros		676,000.00	
				1-02-3	02-03-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		270,000.00	
				1-02-3	02-03-07-00	資產租賃	Locação de bens		310,000.00	
				1-02-3	02-03-08-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		366,000.00	
				1-02-3	05-02-01-00	各項特別工作 人員	Trabalhos especiais diversos Pessoal	2,000.00		
總 額								2,507,000.00	2,507,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	職 組Div.	功能 Func.	經濟 編號	Código	項Alin.				
34	15				法務局 - 國際法事務辦公室	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional			“14/12/2001 之局長批 示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 14/12/2001.”
		1-02-1		01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	2,000.00		
		1-02-1		01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000.00	3,000.00	
		1-02-1		01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos			
總 額							3,000.00	3,000.00	

二零零一年十二月二十六日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Dezembro de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

聲明編號 1091/2001

Declaração n.º 1091/2001

為相關效力，茲聲明：按照保安司司長二零零一年十一月二十日之批示，警員編號206751，Chiang Fok Cheong，獲許，根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款、第七十五條第一款a)項及第九十八條a)項，維持其於社會文化司司長辦公室的先前狀況。

Para os devidos efeitos se declara que o guarda n.º 206 751, Chiang Fok Cheong, foi autorizado, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Novembro de 2001, a manter a mesma situação antecedente junto do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em comissão normal de serviço, nos termos dos artigos 71.º, n.º 2, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea a), do EMFSM.

二零零一年十二月十七日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Dezembro de 2001. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本人於二零零一年十二月七日作出的批示：

林有達及陳國亮，澳門監獄第一職階獄警，屬散位合同——應其要求，自二零零一年十二月十日起解除上述合同。

Por despachos do director, de 7 de Dezembro de 2001:

Lam Iao Tat e Chan Kuok Leong, guardas, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — rescindidos, a seu pedido, os referidos contratos, a partir de 10 de Dezembro de 2001.

二零零一年十二月十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Dezembro de 2001. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按照本人於二零零一年十一月十九日之批示：

Rita Manuela Figueiredo Matias，為本局散位合同第一職階二等文員，由二零零二年一月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級之第二職階。

Joaquim Clemente Pinheiro，為本局散位合同第一職階特級診療技術員，由二零零二年一月一日起獲續約一年，薪俸點為480點的百分之五十。

Por despachos do signatário, de 19 de Novembro de 2001:

Rita Manuela Figueiredo Matias, segundo-oficial, 1.º escalão — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Joaquim Clemente Pinheiro, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 1.º escalão, com direito a 50% do índice 480, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

下列本局散位合同人員按下指職級及日期，續約一年：

Sellma Luanny Silva Coimbra Batalha，為第三職階醫院主治醫生，由二零零一年十二月二日起生效；

Sellma Luanny Silva Coimbra Batalha, como assistente hospitalar, 3.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2001;

Nelson Daniel Teixeira Bandeira, 為未分類醫生, 由二零零一年十二月十五日起生效;

Juanito Vitales Bumactao 及阮依萍, 為第三職階護士, 由二零零二年一月一日起生效;

Lúcio da Glória, 為第三職階二等技術員, 由二零零二年一月一日起生效;

譚國恩及藍志雄, 分別為第七職階及第三職階半熟練工人, 由二零零二年一月一日起生效;

Alexandre Albano Nogueira、曾啟洪、羅振良及冼志明, 皆為第二職階第一職等衛生服務助理員, 首位由二零零一年十二月二十日起生效, 其餘由二零零二年一月一日起生效;

歐陽美珊、史寶亮、周鑑泉、房琪及黃亞仔, 皆為第一職階第一職等衛生服務助理員, 首兩位分別由二零零一年十二月二十一日及二十三日起生效, 其餘由二零零一年十二月十八日起生效。

二零零一年十二月十二日於衛生局

局長 瞿國英

Nelson Daniel Teixeira Bandeira, como médico não diferenciado, a partir de 15 de Dezembro de 2001;

Juanito Vitales Bumactao e Yuen Yee Ping, como enfermeiros, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2002;

Lúcio da Glória, como técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2002;

Tam Kuok Ian e Lam Chi Hong, como operários semiquali- ficados, 7.º e 3.º escalão, ambos a partir de 1 de Janeiro de 2002;

Alexandre Albano Nogueira, Chang Kai Hong, Lo Chan Leong e Sin Chi Meng, como auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2001, para o primeiro, e 1 de Janeiro de 2002, para os seguintes;

Ao Ieong Mei San, Arsénio Gabriel Si aliás Si Ka Leong, Chao Kam Chun, Fong Kei e Wong A Chai, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, a partir de 21 e 23 para os dois primeiros, e 18 de Dezembro de 2001, para os seguintes.

Serviços de Saúde, aos 12 de Dezembro de 2001. — O Direc- tor dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年七月二十四日作出的批 示:

Rodolfo Manuel Baptista Faustino — 根據九月二十五日第 50/95/M號法令第二十一條第二款之規定, 其個人工作合同自二零零一年十月一日起至二零零一年十二月三十一日止, 續期三個月。

二零零一年十二月十一日於旅遊局

代局長 文綺華

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2001:

Rodolfo Manuel Baptista Faustino — renovado o contrato indi- vidual de trabalho, pelo período de três meses, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 1 de Outubro a 31 de Dezembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Dezembro de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

二 〇 〇 五 年 澳 門 東 亞 運 動 會 協 調 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自協調員於二零零一年十二月六日作出的批示:

應 Alfredo José Teixeira Alves Trancoso Vaz 的請求, 其在

GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS DA ÁSIA ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, de 6 de Dezembro de 2001:

Alfredo José Teixeira Alves Trancoso Vaz — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico prin-

本辦公室擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同，由二零零一年十二月一日起，解除職務。

二零零一年十二月十四日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

協調員 蕭威利

cipal, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Dezembro de 2001.

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 14 de Dezembro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Manuel Silvério*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年九月十五日作出之批示：

馮家健學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，獲聘用為第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零零一年十月一日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零一年十二月五日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，梁群英在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零二年二月一日起續期一年，薪俸點260。

二零零一年十二月二十六日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2001:

Licenciada Fong Ka Kin — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Por despacho do coordenador, de 5 de Dezembro de 2001:

Leong Kuan Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 26 de Dezembro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零一年十一月二十七日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款之規定，Gilberto Pon之散位合同獲續期一年，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Novembro de 2001:

Gilberto Pon — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decre-

擔任第二職階一等技術員，薪俸點為420，由二零零二年一月十六日起生效。

to-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2002.

二零零一年十二月十三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 13 de Dezembro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

政府船塢

批示摘錄

摘錄自政府船塢廠長於二零零一年十二月十四日作出的批示：

危松傑——按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，由二零零一年十二月十七日起以確定委任方式被委任為本廠第一職階政府船塢主管。

二零零一年十二月十四日於政府船塢

廠長 周進

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despacho do director, de 14 de Dezembro de 2001:

Ngai Chong Kit — nomeado, definitivamente, mestre das oficinas navais, 1.º escalão, do quadro destas Oficinas, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2001.

Oficinas Navais, aos 14 de Dezembro de 2001. — O Director, *Chao Chon*.